

AC AL 5

AccesoUNED, programa para los alumnos del curso de acceso directo a la universidad para mayores de 25 años, de la Universidad Nacional de Educación a Distancia y para los oyentes en general. Hoy, Foro de Cultura Alemana. Vamos a emitir el último programa correspondiente al departamento de alemán de este curso académico.

En él, al principio, daremos unas breves orientaciones sobre el examen final de alemán del K, y después nos centraremos en analizar una cuestión de enorme actualidad, los problemas políticos actuales de la República Federal Alemana. A partir del próximo lunes, lo que consultáis en la guía de los medios audiovisuales, tenemos un horario especial con programas especiales ante los exámenes. El lunes, desde las 10 y hasta las 11 y media, orientaremos sobre los exámenes finales de lengua española, historia contemporánea y lengua inglesa.

Y el martes, francés, el miércoles, psicología, italiano, introducción a la filosofía, etc. Consultad la guía de los medios audiovisuales para saber qué programas especiales y exámenes emitiremos a lo largo de la próxima semana y en qué horarios. Estamos en las diversas emisoras de Radio Nacional de España en frecuencia modulada de Radio 3, de Radio 4 en Cabra, Calahorra, Badajoz, Valencia, Ciudad Real, Ávila y Soria, Radio 5 en Guantámedia, en Barbastro, y emisoras asociadas de Radio Reynosa y Radio Aragón de Calatayuz.

Este es el programa Foro de Cultura Alemana del Departamento de Alemán de la UNED que dirige el Departamento de Cultura Alemana de la UNED. Es el último programa que tenemos en este curso académico. Y en este programa cooperamos Arturo Manuel Fernández como presentador y Peter Miller, profesor de alemán del Departamento de Alemán.

Buenas noches, Peter. Hola, buenas noches. Este es el último programa que vamos a tener en este curso académico hasta los del próximo año.

Y a mí me gustaría que explicaras a los alumnos quién eres tú, porque te han estado escuchando a lo largo de todo el curso y pues no saben realmente quién es Peter Miller. Es decir, tú estás como profesor en Madrid con una beca. Explica todo esto, porque sería interesante.

Bueno, no se trata de una beca, es decir, que ya estoy en España casi desde tres años y al principio me fui para Barcelona porque allí tenía un trabajo como profesor en un colegio alemán, en el Colegio de Barcelona. Y, vale, me fui a España porque, como en muchos casos, tenía una novia española y ella me, no sé, despertaba un deseo ir una vez a España para vivir allí. Y luego encontré trabajo y así me fui a Barcelona.

Y luego, desde dos o tres años estuve pidiendo todo el tiempo, no una beca, sino un trabajo en la universidad, que no sólo está pagado por el Estado de España o por las universidades de España, sino también por el Ministerio de Exteriores de Alemania. Y conseguí este trabajo en el año pasado. Entonces estuve en Madrid en la Complutense.

Y Peter está dando clases en Madrid, efectivamente, en la Universidad Complutense y asimismo en la propia Universidad de Instancia. Y ha estado con nosotros todo este año y va a estar también el próximo año haciendo los programas de alemán. ¿Y a todo esto te gusta España? Sí, claro que sí, porque si no ya me hubiese ido otra vez a Alemania.

Bien, es uno de los alemanes que les gusta España. Hay muchos alemanes a los cuales les gusta España. Luego vamos a hablar precisamente, es uno de los temas que trataremos esta noche, del alemán típico o del típico alemán.

Luego explicaremos por qué. Pero antes de eso, lo primero de todo es importante dar unos minutos de orientaciones sobre el examen final de alemán del CAF. Vamos a dar estas orientaciones sobre cómo será el examen final.

Vamos a dar unas indicaciones sobre el examen final de lengua alemana. Según indicaciones del profesor titular de la asignatura, Germán Ruiz Gérez García, este examen constará de una traducción de un texto en alemán que hay que dar su versión en español. Se trata de un texto no literario, de dificultad intermedia, y que tiene un máximo de diez líneas.

Se trata, por tanto, de una traducción directa de alemán a español. El examen durará exactamente 60 minutos, una hora. Y se permite que el alumno utilice su propio diccionario alemán-español.

El día del examen, el alumno recibirá dos hojas. Una primera hoja, que es de lectura automática. En dicha hoja debe rellenar a lápiz sus datos personales, nombre, apellidos, documento nacional de identidad, etc.

Y luego, la segunda hoja es la que tiene el texto de la traducción. En esa hoja debe rellenar el apartado sobre sus datos personales de nuevo, nombre, apellidos y, especialmente, el centro asociado al que pertenece. Y, además, en esta hoja, al estar el texto en alemán, es la que debe ser empleada para traducir dicho texto al español.

Y debe ser esta traducción realizada en esa misma hoja. Se puede utilizar tanto el anverso como el reverso. No obstante, estas instrucciones que estamos dando ahora se especifican también en la hoja de traducción, en esta hoja B. Bien, ¿cómo se va a valorar ese examen de alemán, que será un texto de unas diez líneas, de dificultad intermedia y no literario? Se valorará bastante el estilo del español, el estilo que utilice el alumno, que tiene que ser un estilo fluido y no forzado.

Y, como cuestión general del texto castellano redactado, hay que desprender si el alumno ha entendido el texto alemán. Es decir, es importante que se observe, en la traducción realizada por los alumnos, que éstos han comprendido el texto en alemán. Y otras cuestiones, como no cometer faltas de ortografía, que no haya falsas interpretaciones con respecto al texto original, pues también se tendrán en cuenta.

Y estas son todas las recomendaciones que tenemos que hacer con respecto al examen final de

lengua alemana. Bien, esto que hemos escuchado, Peter, es una introducción al tema cultural y político del que vamos a hablar ahora. ¿Qué era esto que hemos escuchado? O las típicas palabras de sentimientos, cómo puedes opinar o dar tu impresión sobre los alemanes.

Como un poco en un plan gracioso, pero nada más. Sí, porque el tema que vamos a plantear a continuación es un tema político, pero que también es un tema cultural. Y es que, como todo el mundo sabe, el año de este año, 1989, ha sido un año que ha comenzado, desde un punto de vista político, con malos augurios para el gobierno de la República Federal Alemana.

Y la razón ha sido que un partido ultraderechista, con una ideología xenófoba, ha entrado en la Cámara de los Republicanos. Nos estamos refiriendo concretamente a las elecciones del 29 de enero pasado en Berlín Oeste, que han causado una gran sorpresa, entre otras razones porque la democracia cristiana alemana perdió casi nueve puntos en los escaños parlamentarios. Y los republicanos basaron su campaña electoral en la lucha contra la droga, en el rechazo a los extranjeros, y desde 1983, que es cuando se había creado su partido, han conseguido llegar al Parlamento por vez primera y parece ser que han decidido convertirse en un correctivo nacional conservador.

Antes de plantear un poco este tema, a mí me gustaría, Peter, que muy brevemente nos dieras un poco tu opinión sobre la situación política en Alemania en estos momentos. Sí, yo creo personalmente que la situación política, por lo menos en el año pasado, ha cambiado bastante. En primer lugar, por los éxitos políticos en las elecciones de los republicanos, no solo en Berlín Oeste, sino también en Frankfurt, el país Hessen.

Y por eso ahora hay, no una ola, pero hay un aumento de viejos deseos derechos que van juntos con una xenofobia racista ante los extranjeros. Sí, de alguna manera este partido, para algunas personas, ha despertado un poco el fantasma, ese fantasma histórico de Alemania, del nazismo que estuvo en Alemania entre 1933 y 1945, un tema que es muy delicado de hablar del y que, desde luego, hoy en día, en fin, esto es un fenómeno que parece ser que está empezando pero que todavía no tenemos opiniones muy formadas. Pero, sin embargo, tú, por ejemplo, como persona que perteneces a una generación determinada, persona de más de 30 años, ¿cómo ves eso con respecto a personas más jóvenes, personas que pertenezcan a una generación más joven que tú, 20 años menos que tú, generación de los 20? Creo que el punto de vista de esa generación más joven que yo ha cambiado en un sentido que el tiempo de las ideologías o de un futuro mejor se acabó y hoy en día la nueva generación está pensando solo en su carrera, en ganar mucho dinero y pasar la vida bastante bien, porque, claro, las viejas ideologías han... Entrado en crisis.

Digamos, fracasaron, ¿no? Sí. Más o menos, como puedes verlo en el mundo también, no solo en China, en la Unión Soviética y en todas partes. Y además en Alemania aumenta también la crisis económica, es decir, hay un gran desempleo, sobre todo en ciudades o en centros como Berlín, Frankfurt, Colonia... Grandes ciudades.

Con una enorme cantidad de extranjeros y no por casualidad allí los republicanos, por ejemplo,

tuvieron éxitos electorales. Bueno, pues antes de seguir un poco hablando de estas cuestiones que son sumamente interesantes, tú habías redactado un informe que yo voy a leer sobre una encuesta que se había hecho en el periódico alemán con respecto a si, que en el fondo está vinculado este problema político, a si existía un alemán, un alemán típico, un alemán típico que pudiera definirse con una determinada ideología, hasta cierto punto una ideología conservadora. Entonces, antes de continuar, podríamos escuchar parte de este texto para ver qué es lo que nuestros oyentes pueden pensar.

Vamos a escuchar este texto. Pocos pueblos como el alemán tienen tantas dificultades con su identidad, entre otras razones por la complejidad de su historia política y su poco lúcido papel internacional desde la constitución del imperio alemán con la unificación de 1871 hasta la rendición del 9 de mayo de 1945. El milagro económico de la posguerra y la rápida reconstrucción material de la nueva República Federal Alemana ha despertado en algunos países más sospechas que simpatías con respecto a una nación que volvía a convertirse en una nueva gran potencia económica mundial hasta el punto de que muchos alemanes actuales piensan que en el extranjero son poco queridos y más bien envidiados.

Con relación a los alemanes de hoy existen distintos clichés en cada país, pero ¿cuáles son los propios clichés o tópicos que los alemanes tienen de sí mismos? Las actitudes parecen estar en un proceso de cambio. Los éxitos electorales del grupo ultraderechista Die Republikaner en Berlín Oeste y en Frankfurt, las amenazas neonazis con motivo del centenario del nacimiento de Hitler, son cuestiones que parecen haber contribuido a que de nuevo una ola de xenofobia racista se extienda por el país y se plantee otra vez el problema de la identidad nacional alemana, hasta el punto de que el miedo de las últimas décadas a tener una propia identidad cultural empieza a ser sustituido por voces que sin temor proclaman Estoy orgulloso de ser alemán. ¿Cómo son los que podríamos llamar los alemanes típicos de hoy? Una encuesta reciente del semanario Die Zeit plantea esta cuestión y se considera el tema como una cuestión política.

Podemos extraer algunas de las respuestas de esta encuesta. Una enfermera de 60 años, prusiana, de sencilla apariencia, que no utiliza maquillaje y consume vegetales de su propio jardín, así como cuece el pan en su propia casa, opina de sí misma que es correcta, puntual e inteligente y señala que las cualidades típicas de los alemanes son la fidelidad, la fiabilidad, el sistematismo y un gran talento organizador. Durante sus estudios en los años 50 como enfermera de la Cruz Roja hay que decir que esta enfermera tenía prohibido reírse durante el trabajo y en cierta ocasión estuvieron a punto de despedirla por este motivo.

Otro ejemplo, un joven pensionista de 41 años que había trabajado como mecánico de la telefónica y que sus compañeros rechazaban por su amor al orden y al perfeccionismo entre otras causas, porque tenía la manía de dejar en perfecta línea recta las ranuras de una fila de tornillos cuando tenía que atornillarlos y porque en cierta ocasión llegó a interceptar con un micrófono de espionaje a un íntimo amigo suyo simplemente por su fidelidad al cargo, forzado a ello por el Estado, reduce toda la cultura alemana exclusivamente a lo folclórico, como

celebrar las fiestas populares de los solsticios con los cambios de estación anual o rendir culto al árbol sagrado, el roble alemán. Es un gran entusiasta de la calidad de las armas alemanas empleadas en la Segunda Guerra Mundial y gran admirador de la valentía del ejército alemán. Sin embargo, está casado con una turca desde hace 10 años, lo que parece contradictorio.

Otro encuestado por Die Zeit es un rubio de 56 años, un verdadero nazi, de paso firme en sus movimientos, miembro de la Alianza Defensiva del Pueblo Alemán, que considera que la herencia genética de la raza aria está degradándose y que quiere luchar por salvar las singularidades étnicas y culturales del pueblo alemán. Los extranjeros serían los culpables de tantos suicidios y de la miseria de pensionistas y minusválidos. Las costumbres de los extranjeros serían las que ocasionan angustia y preocupaciones, debiendo ser los políticos los que resuelvan este problema y, si no, un nuevo mesías político.

Coincide plenamente con otra encuestada, una ciudadana de 56 años, que votará en las próximas elecciones al partido ultraderechista, es decir, a los republicanos, y que quiso educar a sus hijos dentro de unos principios limpios y morales, pero en lo que fracasó por fracasar su matrimonio con un italiano. Obligaba a sus hijos, cuando vivía en Ravena, a vestirse con los típicos pantalones cortos y tirantes de cuero para niños que solían llevar los niños alemanes y, en vez de comer espaguetis, los alimentaba con el típico plato de la gastronomía bávara, consistente en bolas de patata y asado de cerdo. Pese a su rectitud, su fantasía erótica básica consiste en que admira los bosques alemanes y dice que, cuando ve uno de sus árboles, admira su fuerza y que le gustaría tener esa fuerza dentro de sí.

El último de los encuestados, una joven de 31 años que se define como la típica alemana y que tiene su piso decorado en tonos rosas, sigue hoy siendo tan obstinada y aplicada como cuando era estudiante, en que llegaba a copiar la plana de caligrafía hasta 20 veces por considerar que no lo estaba haciendo con la letra adecuada. ¿Qué es el alemán típico? ¿Un chiflado? ¿Un cabeza cuadrada? ¿Un fascista? ¿Un ingenuo inconformista? Puede que sí. Todos los encuestados por Die Zeit tienen en común una gran fe en virtudes que, en cierto modo, pueden considerarse secundarias, como el orden, la fidelidad, la eficacia y la obediencia.

Pero no olvidemos que la excesiva prepotencia de la gente y el menosprecio de otras hicieron posible la llegada del nacionalsocialismo y también su funcionamiento. De todos modos, las personas encuestadas por el semanario Die Zeit no son representativas para la mayoría de los alemanes. Aprovecharon la oportunidad de exhibirse en las páginas de un periódico y se puede concluir que todo país tiene su grupo de chiflados.

Pero en el caso de Alemania, a lo mejor este grupo de chiflados puede ser más divertido que lo que en realidad podría ser el alemán típico. Bien, Peter, después de haber escuchado estas opiniones de personas que fueron encuestadas por Die Zeit, ¿tú qué piensas? ¿Que existe un alemán típico? ¿Ellos qué te parecen? ¿Típicos alemanes? ¿Ejemplos típicos de alemanes? Pues, claro, es una pregunta muy difícil. De otro lado, tengo que decir que los encuestados me parecen muy, muy típico alemán, pero tampoco son representativos, claro, para todos los

alemanes.

Creo que todavía hay mucha gente como esas personas y, además, lo que me preocupa un poco es que también la nueva generación o, digamos, gente como yo, que no vivía la Segunda Guerra Mundial, también están muy abiertas para esas ideas o también para las ideas, por ejemplo, de los republicanos. Pero con eso no quiero decir que, claro, toda la gente típica o las personas típicas son votantes de las ultraderechistas. Exactamente.

Pero, sin embargo, hay una cuestión muy importante. Tú, por tu generación, naciste en la generación de los 50, perteneces a mi generación, pues es una etapa de posguerra con una serie de características. España... Perdón, ya no sé ni lo que digo.

Alemania, desde un punto de vista internacional. España también, porque tiene una historia parecida, ciertamente. Pero Alemania había vivido una etapa de humillación política internacional.

Es decir, tu generación crece en una serie de circunstancias o de condicionamientos que no son los condicionamientos ni las circunstancias en que crecen las personas que ahora tienen 20 años, que ya pertenecen a una etapa de recuperación, que ya se ha logrado un alto nivel de desarrollo económico, etcétera. O sea, tú perteneces a una etapa política que nace, por decir así, con la Ley Fundamental de Bonn de 1949. Una etapa política constitucional en aquellos momentos cuando tú naces.

Los de la generación actual, de 20 años, pertenecen a la famosa década de los años 60, con todas sus características completamente distintas. Es decir, ya dan por asumido una Alemania que ha llegado a un alto nivel de desarrollo económico. Entonces, ahí puede haber unos cambios de perspectiva muy grandes, ¿no? Sí, eso por cierto.

Pero, de otro lado, hay que decir que, mira, también mi generación o también la generación un poco más alta que yo son típicos alemanes en un sentido como las izquierdistas. Sí, la gente de izquierda, sí. También cómo hicieron su política en comparación, por ejemplo, con franceses o italianos o españoles.

Es decir, en un plan muy estricto, muy dirigido, en una línea. Y eso me parece muy alemán. Y graciosamente, desde que me quedé en España, y eso nunca hubiese pensado también, descubrí en mí mismo qué es, cómo o qué típico alemán... Puede ser, puede ser.

Antes no lo sabía en Alemania. Y al estar viviendo en España te has dado cuenta un poco de esa faceta. Sin embargo, hay una cosa que dijiste antes que me parece muy interesante al principio del programa de esta noche.

Y es que hay como una especie de crisis en general, y no solamente en Alemania, sino en todos los países, de las ideologías. Y que, en ese sentido, la joven generación puede estar menos interesada en asuntos políticos y los cambia todos por cuestiones puramente materiales, un buen nivel de vida, tener un coche, tener una casa, una sociedad de consumo. O también eso

puede ser un peligro para que una generación aparentemente apolítica, sin ningún interés político, pueda despertar de pronto con carácter revulsivo, revolucionario.

Eso desde luego. Yo puedo decir, por mi experiencia como profesor en colegios, y trabajaba, vale, solo cuatro años en colegios en Alemania, pero mi experiencia fue que me di cuenta que... Y además enseñé historia y literatura alemana. Y en esos... En esos años.

En esos años y en esas... Escuelas. No, me digo... En esas asignaturas. En esas asignaturas te das cuenta mucho mejor que en matemáticas, por ejemplo, o ciencias naturales... De los problemas ideológicos.

¿Qué apolíticas son? ¿Y qué intereses tienen? ¿De verdad es solo una buena ocasión para conseguir un buen trabajo? ¿Ganar un montón de dinero? ¿Pero no se preocupan por nada? ¿Por ideologías? ¿O la miseria social y todo eso? Sí, bueno, de todas maneras, ese es un fenómeno que no solamente ocurre en Alemania, sino que también está sucediendo en España, y prácticamente en todos los países de la comunidad económica europea. Y ya tenemos que poner punto final, porque estamos llegando al final. Hemos llegado al final del programa, Peter.

Así que, muchas gracias por haber estado con nosotros, y haber participado con nosotros, tan directamente como lo has hecho, tomando parte activa en la elaboración de este programa. El próximo curso volveremos a estar juntos haciendo este programa. Y para despedirnos, que es el último que tenemos en este año, vamos a escuchar una canción.

Nos despedimos para este año con una canción de un grupo alemán, actualmente se llama Die Toten Hosen, con la canción Tausend Gute Gründe. Bien, pues muchas gracias por la atención que nos habéis prestado y buenas noches. ¡Nos despedimos! ¡Muchas gracias! ¡Muchas gracias! Hasta aquí la programación radiofónica de la UNED.

Volveremos el lunes que viene con más temas de interés cultural y educativo. Hasta entonces, muchas gracias por vuestra atención, y feliz fin de semana a todos. Subtítulos realizados por la comunidad de Amara.org